

N° 3526.

ITALIE ET YOUGOSLAVIE

Accord additionnel au Traité de commerce et de navigation du 14 juillet 1924, avec annexes, protocole et protocole final. Signés à Rome, le 25 avril 1932.

ITALY AND YUGOSLAVIA

Additional Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation of July 14th, 1924, with Annexes, Protocol and Final Protocol. Signed at Rome, April 25th, 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 3526. — AGREEMENT² BETWEEN ITALY AND YUGOSLAVIA
ADDITIONAL TO THE TREATY³ OF COMMERCE AND NAVIGATION
OF JULY 14TH, 1924. SIGNED AT ROME, APRIL 25TH, 1932.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place October 22nd, 1934.

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA and HIS MAJESTY THE KING OF ITALY, in view of the changes which have occurred in the economic situation of the two countries, have resolved to conclude an Additional Agreement for the purpose of amending the tariff section of the Treaty of Commerce and Navigation concluded between the Kingdom of Italy and the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes on July 14th, 1924, and have for that purpose appointed as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA :

His Excellency M. Milan RAKITCH, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to His Majesty the King of Italy ;
M. Milivoj PILJA, Director at the Ministry of Commerce and Industry; and

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

His Excellency M. Dino GRANDI, Minister Secretary of State for Foreign Affairs, Member of Parliament ;

Who, having verified their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

I.

The Kingdom of Italy renounces the conventional duties established by the above-mentioned Treaty in respect of the following items of the Yugoslav tariff (see Annex A of the above-mentioned Treaty) :

No. in Yugoslav tariff

ex 9	ex 2	Tomato preserves.
ex 103		Flour made from cereals.
ex 104		Fatty oils :
	1	Rapeseed oil.
ex 143	ex 1	Tomato preserves in air-tight receptacles.
375		Leather gloves, even combined with textile materials :
	1	Unlined ;
	2	Lined.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Rome, July 9th, 1934.

³ Volume LXXXII, page 257, of this Series.

Furthermore, the conventional duties established by the above-mentioned Treaty in respect of the following items of the Yugoslav tariff (see Annex A to the said Treaty) are hereby amended as follows :

ANNEX A.

DUTIES ON IMPORTS INTO THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA.

Number in the Yugoslav tariff	Designation of goods	Import duties in gold dinars per quintal
ex 104	Fatty oils :	
	2. Beechnut, earth-nut, poppy, sunflower, sesame, maize and other fatty edible oils	40.—
278	Velvet, plush and other similar tissues	200.—
ex 296	Tissues of flax, ramie, hemp and other vegetable fibres, not specially mentioned :	
	ex 1. Having in warp and weft in 1 sq. cm. not more than 18 threads :	
	(a) Of jute	28.—
305	Sacks	35.—
ex 419	Corozo (vegetable ivory) buttons	200.—

II.

The list given in Annex B to the above-mentioned Treaty in respect of the duties on imports into Italy shall be replaced by the following list :

ANNEX B.

DUTIES ON IMPORTS INTO THE KINGDOM OF ITALY.

Number in the Italian tariff	Designation of goods	Import duties in lire	Coefficient of increase
ex 1	Horses :	per head	
	(b) Others, including colts and mares of any height.	700.—	—
4	Cattle	350.—	—
5			
6			
	<i>Note ad Nos. 4-5-6.</i> — The conventional treatment mentioned under these numbers covers young bullocks, cows and bulls having lost more than 4 milk teeth .		
7	Young bullocks and steers	240.—	—
	<i>Note ad No. 7.</i> — The conventional treatment mentioned in this number covers young cattle not having lost more than 4 milk teeth.		
8	Calves :		
	— Weighing more than 150 kg.	200.—	—
	— Weighing not more than 150 kg.	120.—	—

Number in the Italian tariff	Designation of goods	Import duties in lire	Coefficient of increase
	<i>Note ad No. 8.</i> — The conventional treatment mentioned in this number covers young cattle not having lost any of their milk teeth.	per head	
ex 9	Animals of the bovine race	11.—	—
ex 11	Swine, weighing: (b) From 20 to 110 kg.	110.—	—
ex 12	Poultry (live)	per quintal	0.2
ex 18	Animals (dead): (a) Poultry (dead)	100.—	0.7
ex 19	Meat, unprepared (excluding that of poultry, game, pigeons and rabbits): (a) Fresh, including refrigerated	100.—	0.4
ex 20	Meat, prepared: (b) Salted, smoked or otherwise prepared: 1. Ham 2. Other	100.— 100.—	1.8 1.4
24	Eggs of poultry	103.60	0.4
74	Pulse	5.50	—
76	Potatoes	free	—
ad 96	<i>Note.</i> — The so-called "Bistrica" prunes of Yugoslav origin when accompanied by certificates of origin issued by the Yugoslav Ministry of Commerce and Industry are admitted up to an amount of 10,000 quintals per year at the reduced duty of 7.35 lire per quintal.		
ex 100	Mushrooms: (b) Dried	55.—	—
ex 103	Mineral waters: (a) Natural medicinal: Radensko "Zdravilno vrelo", (Slatina Radenci), Rogaško "Donat vrelo" (Rogaška Slatina), Rogaško "Styria vrelo" (Rogaška Slatina) (b) Other: Radensko "Kraljevo vrelo" (Slatina Radenci), Radensko "Gizela Vrelo" (Slavina Radenci), Rogaško "Tempel vrelo" (Rogaška Slatina), Bukovička kiselja voda (Arandjelovac), Sisačka voda (Sisak)	11.—	—
129	Grease of swine (lard)	22.—	—
130	Bacon	100.—	0.5
ex 569	Cement: (b) Other	100.— 4.58	0.8 0.4

III.

The declaration II in the Final Protocol, "As regards duties on imports into Italy", is cancelled.

IV.

The present Additional Agreement and the Treaty of Commerce and Navigation between the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes and the Kingdom of Italy dated July 14th, 1924,

to which it refers, shall continue to be binding during one year as from the date of the putting into force of the said Agreement.

When that period has expired, both acts shall remain in force until six months after denunciation, which may be made at any time by either of the High Contracting Parties.

V.

The present Additional Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Rome as soon as possible.

The High Contracting Parties agree, however, to put the Additional Agreement in force provisionally as soon as possible, by an exchange of notes.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Additional Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Rome, this 25th day of April, 1932.

(L. S.) M. M. RAKITCH, *m. p.*

(L. S.) DINO GRANDI, *m. p.*

(L. S.) M. PILJA, *m. p.*

PROTOCOL.

Communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations, October 22nd, 1934.

On proceeding to sign the Additional Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation between the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes and the Kingdom of Italy, dated July 14th, 1924, which Agreement has been concluded this day between Yugoslavia and Italy, the undersigned Plenipotentiaries, duly authorised therefor, have agreed on the following provisions :

The Yugoslav Government and the Italian Government undertake to set up as soon as possible, and in any case not later than one month after the coming into force of the above-mentioned Agreement, a permanent Italo-Yugoslav Economic Board. The members of this Board may, if necessary, be assisted by experts.

The duty of the above-mentioned Board shall be :

- (1) To seek suitable means to promote and develop commercial exchanges between the two countries ;

(2) To settle to the satisfaction of both Parties all questions pending between the two countries either affecting economic relations or concerning relations arising out of the agreements in force in respect of Customs, maritime services, frontier exchanges, etc.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done in duplicate at Rome, this 25th day of April, 1932.

(L. S.) M. M. RAKITCH, *m. p.*

(L. S.) DINO GRANDI, *m. p.*

(L. S.) M. PILJA, *m. p.*

FINAL PROTOCOL.

Communicated by the Italian Minister for Foreign Affairs, October 22nd, 1934.

On proceeding to sign the Additional Agreement to the Treaty of Commerce and Navigation between the Kingdom of Italy and the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, dated July 14th, 1924, which Agreement has been concluded this day between Italy and Yugoslavia, the undersigned Plenipotentiaries have made the following declarations, which shall form an integral part of the said Agreement :

As regards Annex B of the Agreement.

No. ex 20 (b) 2 of the Italian Tariff. — Should a duty lower than that fixed for this item be granted by Italy to any third country in respect of any kind or speciality of salami, the same duty shall be applied to salami of the Yugoslav type.

No. ex 103, letters (a) and (b), of the Italian Tariff. — The duties provided under these items shall be applied to the Yugoslav mineral waters in question, once the necessary formalities for obtaining the registration required for admission of mineral waters into Italy have been complied with.

The present Protocol, which shall be regarded as approved and sanctioned by the High Contracting Parties without any special ratification, by the mere fact of the exchange of the ratifications of the Agreement to which it relates, has been drawn up in duplicate at Rome on this 25th day of April, 1932.

(L. S.) DINO GRANDI.

(L. S.) M. M. RAKITCH.

(L. S.) M. PILJA.